



“满园春色”，还是

“春色满园”？

李哲华

“满园春色”一语，常在对南宋叶绍翁的《游园不值》这首诗的引用时出现。例如：

1. 南宋叶绍翁的《游园不值》中的“满园春色关不住，一枝红杏出墙来”又何尝不是从陆游的“杨柳不遮春色断，一枝红杏出墙头”诗句中脱化而来的呢？

（《语文知识》1988年第3期 孙孟明《古诗中的模仿与创新》）

2. 古诗词意境高雅含蓄，文意隽永，读来如同吮蜜，越品味越甘。如叶绍翁的“应怜屐齿印苍苔，小扣柴扉久不开。满园春色关不住，一枝红杏出墙来”一诗，虽只短短四句，却道尽了春之盎然，读来令人神往，引起无限联想，一幅春色图跃然纸上。（下文还出现三次“满园春色关不住，一枝红杏出墙来”）

（《教与学》1998年4月人民教育出版社《中学生从古诗词中学些什么》）

南宋叶绍翁的《游园不值》全诗为：

应怜屐齿印苍苔，小扣柴扉久不开。

春色满园关不住，一枝红杏出墙来。

因此，以上数例中的“满园春色”，都应

该是“春色满园”。

为什么会出这样的差错？

近几年，诗文名句曾作为高校招生统一考试语文科的内容之一，“春色满园关不住，一枝红杏出墙来”这两句诗也颇为频繁地出现在练习测试卷中。而在同学们笔下，写成“满园春色”的，经常比“春色满园”还多。问起原因，同学们说是“满园春色”与下句的“一枝红杏”结构相同，都属于偏正结构，读起来似乎更顺畅，不觉也就这么写了。

古诗当然不能随意改动。不过，“春色满园”不能作“满园春色”，还有近体诗格律的缘故。《游园不值》是一首七言绝句，是要受格律限制的。而平仄则是构成近体诗的最重要的因素。在这首诗中，“春色满园关不住”这一句的平仄格多是这样：

仄仄平平仄仄仄（加圈者表示可平可仄）

就是说，第一、三字的声调不加限制，而第二字一定要仄声，第四字一定要平声，否则就不合格律。明确了这一点，也就知道为什么“春色满园”不可写作“满园春色”了。

“不瘟不火”误用一例

□ 刘珂

《中国青年报》2000年9月24日第9995期第四版《五环人物》一文中有这样一段话：吉新鹏性格内向，也没有什么特色，既没有“天王”赵剑华近乎完美的劈杀，没有董炯的冲劲儿，也没有孙俊的机灵。但他却靠着不瘟不火，不急不躁、有板有眼……把世界排名前三位的陶菲克、叶诚万、彼特·盖德全部摆

平。

很明显，这里出现了两个错误：一是字形写错了，“瘟”应为“瘟”；二是成语“不瘟不火”使用错了，主要是没有正确理解它的意思。杨述《恰到好处》：

“京戏著名演员表演，总讲究不瘟不火。”“不瘟不火”的正确意思是指戏曲不沉闷乏味，也不急促。瘟，戏曲沉闷乏味；火，比喻紧急，急促。这个成语是专用于指戏曲内容的，而作者却只看字面，误认为是“不急躁、不发火”的意思，因而造成了使用上的错误。